

FIRST ABU DHABI BANK
 Public Joint Stock Company
ARTICLES OF ASSOCIATION

بنك أبوظبي الأول
 شركة مساهمة عامة
 النظام الأساسي

CHAPTER ONE
INCORPORATION OF THE BANK

الباب الأول
 في تأسيس الشركة

PREAMBLE:

تمهيد:

FIRST ABU DHABI BANK Public Joint Stock Company (formerly known as National Bank of Abu Dhabi Public Joint Stock Company) was established on 13/2/1968 by an Amiri Decree issued by H.H. The Ruler of the Emirate of Abu Dhabi. Pursuant to Federal Law No. (2) of 2015 in respect of Commercial Companies, its amendments and the Ministerial Decisions issued in respect thereof, the Annual General Assembly of the Bank approved at its meeting held on 15 March 2016 amendment of the Articles of Association of the Bank so as to conform to the provisions of the said law and Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, as amended, in accordance with the terms hereinafter determined.

تأسس بنك أبوظبي الأول شركة مساهمة عامة (المعروف سابقاً بإسم بنك أبوظبي الوطني شركة مساهمة عامة) بموجب مرسوم أميري صادر عن صاحب السمو حاكم إمارة أبوظبي بتاريخ 13/2/1968 واستناداً إلى القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له ولوائحه التنفيذية وتنفيذاً لأحكامه، فقد وافقت الجمعية العمومية السنوية للشركة المنعقدة بتاريخ 2016/3/15 على تعديل النظام الأساسي للشركة بما يتفق وأحكام القانون المذكور والقانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته وذلك وفقاً للشروط المقررة فيما بعد.

1-5-2019



صورة طبق الأصل



Article (1)

In these Articles of Association, the following terms shall have the following meanings, save where the context otherwise requires:

“**Country**”: means the United Arab Emirates.

“**Companies Law**”: means the Federal Law No. (2) of 2015 in respect of Commercial Companies, its amendments.

“**Central Bank**”: means the Central Bank of the UAE.

“**Authority**”: means the UAE Securities and Commodities Authority (SCA).

“**Competent Authority**”: means the Department Development Economic, Abu Dhabi.

“**Market**”: means the Abu Dhabi Securities Exchange (ADX), where the Bank’s securities are listed.

“**Board of Directors**”: means the Bank Board of Directors.

“**Special Resolution**”: means the resolution issued by a majority of vote of shareholders owing at least three- quarters of the shares represent at the General Assembly of the Bank.

المادة (1)

في هذا النظام الأساسي، يكون للتعبير التالية، المعاني المحددة قرين كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك:

الدولة: دولة الإمارات العربية المتحدة.

قانون الشركات: القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية وأي تعديل يطرأ عليه.

المصرف المركزي: مصرف دولة الامارات العربية المتحدة المركزي.

الهيئة: هيئة الأوراق المالية والسلع بدولة الإمارات العربية المتحدة.

السلطة المختصة: دائرة التنمية الاقتصادية بإمارة أبوظبي.

السوق: سوق أبوظبي للأوراق المالية المدرجة فيه اسهم البنك.

مجلس الإدارة: مجلس إدارة البنك.

القرار الخاص: القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للبنك.



“Cumulative Voting”: means that each shareholder owns a number of votes equal to the number of shares owned by him, where he votes for one candidate for the Board membership, or distribute the same among the candidates he selects, provided that, in no case, the number of votes given to the candidates selected by him shall not exceed the number of votes in his possession.

“Conflict of Interests”: means the case in which the neutrality of decision- making is affected due to a personal material or moral interest, where the interests of the related parties conflict or seem to be in conflict with the interests of the Bank as a whole, or when exploiting professional or formal capacity in a way to achieve a personal benefit.

“Related Parties”: means the Chairman, Members of the Board of Directors, Senior Executive Management and the employees of the Bank and Companies in which any of the aforementioned persons is at least a 30% shareholder, as well as subsidiaries, sister or allied companies.

“Transactions”: means dealings, contracts, or agreements entered into by the Bank, and which do not fall within the main activity of the Bank or that includes preferential conditions which the Bank does not usually grant to parties dealing with its clients, or any other transactions specified by the Authority from time to time by resolutions, instructions, or circulars it issues.

التصويت التراكمي: أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها، بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين إختارهم عدد الأصوات التي بحوزته بأي حال من الأحوال.

تعارض المصالح: الحالة التي يتأثر فيها حياد إتخاذ القرار بسبب مصلحة شخصية مادية أو معنوية حيث تتداخل أو تبدو أنها تتداخل مصالح الأطراف ذات العلاقة مع مصالح البنك ككل أو عند إستغلال الصفة المهنية أو الرسمية بطريقة ما لتحقيق منفعة شخصية.

الأطراف ذات العلاقة: رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا بالبنك، وموظفو البنك والشركات التي يساهم فيها أي من هؤلاء بما لا يقل عن 30% من رأس مالها وكذا الشركات التابعة أو الشقيقة أو الحليفة للبنك.

الصفقات: التعاملات أو العقود أو الاتفاقيات التي يبرمها البنك والتي لا تدخل ضمن النشاط الرئيسي للبنك أو التي تتضمن شروط تفضيلية لا يمنحها البنك عادة للمتعاملين معه وأية صفقات أخرى تحددها الهيئة من وقت لآخر بقرارات أو تعليمات أو تعاميم تصدرها.



3 صورة طبق الأصل



Article (2)

The Name of this Company shall be:

FIRST ABU DHABI BANK (Public Joint Stock Company) hereinafter referred to as the "**Bank**".

مادة (2)

إسم هذه الشركة هو:

بنك أبوظبي الأول (شركة مساهمة عامة) ويشار إليها في هذا النظام بلفظ "البنك".

Article (3)

The Bank's principal registered office shall be in the City of Abu Dhabi in the Emirate of Abu Dhabi, United Arab Emirates. The Board of Directors may decide to establish branches, offices or agencies for the Bank in or outside the United Arab Emirates subject to the provisions of Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, as amended.

مادة (3)

مركز البنك الرئيسي ومحل القانوني في مدينة أبوظبي بإمارة أبوظبي، ومع مراعاة أحكام القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته، يجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ أو يفتح فروعاً أو مكاتب أو توكيلات للبنك داخل دولة الإمارات العربية المتحدة وخارجها.

Article (4)

The determined term of the Bank is One Hundred (100) calendar years; starting from the date being recorded in the Commercial Register with the Competent Authority, and be automatically renewed for successive and similar periods, unless otherwise a special resolution of the Annual General Assembly is issued to amend or terminate the Bank Term.

مادة (4)

المدة المحددة للبنك هي مائة (100) سنة ميلادية بدأت من تاريخ قيدها بالسجل التجاري لدى السلطة المختصة، وتجدد هذه المدة بعد ذلك تلقائياً لمدد متعاقبة ومماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعية العمومية بتعديل مدة البنك أو إنهائها.

1-5-2019



رأى حليق الأصل



Article (5)

The Objects for which the Bank is established are:

To carry out for its own account or for the account of third parties all banking and financial transactions permitted under the prevailing laws and the laws in force from time to time without any restrictions or limitations and to transact do and deal with all matters in connection therewith or incidental thereto which may be considered to be within the usual activity of commercial banks in accordance with locally and internationally recognized principles, customs and rules. The Bank may carry on all acts and transactions necessary for the realization of the said objects without any limitation and in particular:

1. To carry on all acts and transactions, conclude all types of contracts and agreements which may be relevant or necessary for the attainment of its objects, or such other acts, transactions, contracts and agreements which may assist the Bank in realizing its objects, increase the value of its assets properties or rights or realize higher profits whether directly or indirectly subject to the provisions of Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, as amended.

مادة (5)

الأغراض التي أسس البنك من أجلها هي:

القيام لحسابه أو لحساب الغير بأي وبكافة الأعمال المصرفية والمالية التي تسمح بها القوانين المرعية والنافذة من وقت لآخر دون حصر أو استثناء والتعامل والتعاطي بجميع الأمور المتعلقة بها والتي تدخل ضمن اختصاص المصارف التجارية وفق القواعد والأعراف المتعارف عليها محلياً ودولياً. وللبنك تنفيذاً لأغراضه المذكورة أن يجري جميع التصرفات والمعاملات والعقود اللازمة لذلك ومنها على سبيل المثال لا الحصر:

- 1- إجراء جميع التصرفات والمعاملات وعقد جميع أنواع العقود المتعلقة بأغراضه واللازمة لتحقيقها أو تلك التي من شأنها أن تساعد على تحقيق وتنفيذ أغراضه أو تزيد قيمة أصوله أو ممتلكاته أو حقوقه أو تحقق له ربحاً أو أوفر سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة مع مراعاة أحكام القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته.



صورة طبق الأصل



- | | |
|--|--|
| 2. To receive and accept funds as deposits whether on call terms or upon notice basis. | 2- تلقي الأموال على شكل ودائع تحت الطلب أو لإشعار أو لأجل. |
| 3. To employ loan bonds or deposit certificates for use wholly or partly for the granting of loans and advances. | 3- توظيف سندات القروض أو شهادات الإيداع لاستعمالها كلياً أو جزئياً في منح القروض والسلف. |
| 4. To lend, borrow and grant various banking facilities against securities or without, create or accept mortgages, pledges, liens, charges, and hypothecations in accordance with prevailing laws and customs. | 4- الإقراض والاقتراض ومنح التسهيلات المصرفية المختلفة بضمان أو بدونه مع إجراء وقبول الرهن والارتهان طبقاً للقوانين المرعية والأعراف السائدة. |
| 5. To open, amend, extend, revoke or confirm all types, kinds and forms of documentary credits. | 5- فتح الاعتمادات المستندية المختلفة بجميع أنواعها وأشكالها وتعديلها وتمديدتها وإلغائها وتثبيتها. |
| 6. To issue, renew, extend, revoke all kinds and forms of letters of guarantee, issue guarantees and give all kinds and forms of securities. | 6- إصدار خطابات الضمان المصرفية المختلفة وتجديدها وتمديدتها وإلغائها وإصدار الكفالات وإعطاء الضمانات المختلفة. |
| 7. To issue all types of cheques and receive the value thereof. To sell travellers' cheques and issue credit cards in accordance with prevailing laws. | 7- إصدار الشيكات المختلفة وقبضها وبيع شيكات المسافرين وإصدار بطاقات الائتمان طبقاً للقوانين المرعية. |
| 8. To issue public or special loan bonds and to organize share subscriptions. | 8- طرح القروض العامة والخاصة وتنظيم عمليات الاكتتاب بالأسهم. |
| 9. To trade in foreign currencies and precious metals in its name and for its account and in the name and for the account of others. | 9- المتاجرة باسمه ولحسابه وباسم ولحساب الغير بالعملات الأجنبية والمعادن الثمينة. |



10. To buy and sell various financial instruments, whether local or foreign in its name and for its account and in the name and for the account of others, through a broker or agent in accordance with the concerned laws.
- 10- شراء وبيع الأوراق المالية بمختلف أنواعها سواء كانت محلية أو أجنبية باسمه ولحسابه وباسم ولحساب الغير عن طريق سمسار أو وسيط مرخص وفقاً للقوانين المعنية بذلك.
11. To own, sell, rent, let, mortgage all moveable and/or immoveable goods, properties, and all kinds of rights as much as the prevailing laws including Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, as amended.
- 11- تملك وبيع وشراء وإيجار واستئجار ورهن وارتهاان الأموال المنقولة وغير المنقولة وجميع أنواع الحقوق بالقدر الذي تسمح به القوانين المرعية ومنها القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته.
12. To discount, purchase, sell and deal with all kinds of bonds, bills, promissory notes, cheques, drafts, bills of lading, and all other commercial and financial instruments.
- 12- خصم وشراء وبيع وتعاطي جميع أنواع السندات والكمبيالات والشيكات والحوالات والبولاص وجميع أنواع الأوراق التجارية والمالية.
13. To lease safety deposit boxes and accept all kinds of various deposits and charges.
- 13- تأجير صناديق الإيداع وقبول الأمانات المختلفة.
14. To appoint and nominate lawyers, agents or other persons to act on its behalf and in its name and to transact and carry on all acts and things necessary to implement and realize its objects before all official and semi-official departments, courts, arbitration panels, institutions, companies, individuals or any other body or party whether locally or internationally.
- 14- توكيل المحامين أو الغير لإجراء جميع التصرفات الشرعية والقانونية اللازمة لممارسة أعماله وتنفيذ وتحقيق أغراضه باسم البنك وعنه أمام جميع الجهات الرسمية وغير الرسمية والمحاكم وهيئات التحكيم والمؤسسات والشركات والأشخاص أو أي جهة أخرى مهما كانت سواء محلياً أو دولياً.
15. To carry on, perform and execute all acts and things which may be considered to be within its business activity or which
- 15- ممارسة جميع الأعمال الأخرى التي تدخل ضمن اختصاصه ويرى فيها ما يحقق جميع


 1-5-2019




may deemed necessary to realize all or part of its objects.

أو أي من أغراضه.

16. To issue from time to time internal regulations necessary to manage its business and affairs and amend same as may be needed.

16- للبنك أن يصدر من آن لآخر أنظمة داخلية لتنظيم أعماله وأن يعدلها من وقت لآخر حسب الحاجة.

17. To have interest in or participate in any manner with other bodies, companies, banks or financial institutions engaged in similar business as that of the Bank which may assist in realizing its objects in or outside the United Arab Emirates. It may acquire or buy such bodies, companies, banks or financial institutions or have same joined with it.

17- يجوز للبنك أن يكون له مصلحة أو أن يشترك بأي وجه من الوجوه مع غيره من الهيئات أو الشركات أو المصارف أو المؤسسات المالية التي تزاو أعمالا شبيهة بأعماله أو التي قد تعاونه على تحقيق أغراضه في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في الخارج وله أن يشتري هذه الهيئات أو الشركات أو المصارف أو المؤسسات أو أن يلحقها به أو أن يشترك معها.

18. To manage funds or portfolios for its account or for the account of third parties whether directly or through brokers or agents, and to carry out Custodian, Market Maker, and Registrar of Companies business in accordance with laws, regulations and resolutions in force with the Country.

18- إدارة الأموال لحسابه أو لحساب الآخرين سواء بصورة مباشرة أو بواسطة سمسرة أو وسطاء مرخصين والقيام بأعمال الحافظ الأمين وصانع السوق ومسجل الشركات وفقاً للقوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في الدولة.

19. To engage in any banking or financial activity whether for its account or for the account of third parties subject to the provisions of Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, as amended, prevailing laws

19- مزاولة كل نشاط مصرفي أو مالي سواء لحسابه أو لحساب الآخرين مع مراعاة أحكام القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته وطبقاً للقوانين المرعية والأعراف السائدة.



and customs.

20. To carry on business inside and outside the United Arab Emirates.

20- مزاوله الأعمال داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

CHAPTER TWO CAPITAL OF THE BANK

الباب الثاني رأس مال البنك

Article (6)

The share capital of the Bank shall be (AED 10,920,000,000) Ten Billion Nine Hundred and Twenty Million Dirhams distributed amongst Ten Billion Nine Hundred and Twenty Million (10,920,000,000) shares of One (1) UAE Dirhams each, all are cash and fully paid up shares.

مادة (6)

حدد رأسمال البنك بمبلغ (10,920,000,000) عشرة مليارات وتسعمائة وعشرين مليون درهم موزع على (10,920,000,000) عشرة مليارات وتسعمائة وعشرين مليون سهم بقيمة اسمية قدرها (1) درهم واحد لكل سهم مدفوع بالكامل وجميعها أسهم نقدية.

Article (7)

All Bank shares are nominal and the ownership of United Arab Emirates nationals must not be less than 60 per cent. of the capital at any time.

مادة (7)

جميع أسهم البنك إسمية، ويجب ألا تقل نسبة مشاركة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في أي وقت عن ستين في المائة (60%) من رأس المال.

Article (8)

مادة (8)

The shareholders shall not be liable for the commitments of the Bank except to the extent of the shares they hold.

لا يلتزم المساهمون بأية التزامات على البنك إلا في حدود ما يملكون من أسهم.

Article (9)

The ownership of a share implies the acceptance of the Bank's Articles of Association and its General Assembly resolutions.

مادة (9)

يترتب على ملكية السهم قبول هذا النظام الاساسي وقرارات الجمعية العمومية للبنك.

Article (10)

A share shall not be divisible.

مادة (10)

السهم غير قابل للتجزئة.

Article (11)

Each share shall entitle its holder without discrimination equal share with other shares in the ownership of the Bank's assets and the dividends distributed in the manner hereinafter provided.

مادة (11)

كل سهم يخول مالكة الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات البنك وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد.

Article (12)

The Bank follows the laws, regulations and resolutions in force in the financial Market where listed, in respect of the issuance and registration, trading, transfer, and mortgage of the Bank's shares, and arrange any consequent rights. No Bank share shall in any way be waived, disposed of, mortgaged, if such waiver, disposition, or mortgage would violate the provisions of this Articles of Association.

مادة (12)

يتبع البنك القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المالي المدرجة فيه بشأن إصدار وتسجيل أسهم البنك وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها، ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم البنك أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام هذا النظام الأساسي.

Article (13)

The heirs of a shareholder or his creditors

مادة (13)

لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت

may not, for any reason, demand the distraint of the Bank's books or assets, nor demand their division or sale in one lot, on the basis that they are indivisible, or intervene in any manner in the management of the Bank. In the exercise of their rights, they must rely on the Bank's inventories, its final accounts and resolutions of the General Assembly.

Article (14)

Dividends will be paid to the shareholder according to regulations, resolutions, and circulars issued by the Authority in this regard.

Article (15)

(A) Subject to the provisions of Articles 194 to 201 of the Companies Law, and Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, as amended, the capital of the Bank may be increased by (i) issuing new shares of the same nominal value as the original shares, and the Bank may decide to add a share premium to the share par value and determine its amount; (ii) by capitalisation of the Bank's reserve; or (iii) by way of a conversion of convertible bonds or Sukuk. The capital may also be reduced subject to the provision of Articles 202 to 205 of the Companies Law.

(B) The new shares shall not be issued at a lower value than the nominal value, but if they are issued at a value higher than the nominal value, the difference shall be

أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر البنك أو ممتلكاته ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة البنك ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد البنك وحساباته الختامية وعلى قرارات الجمعية العمومية.

مادة (14)

تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

مادة (15)

(أ) مع مراعاة حكم المواد 194 إلى 201 من قانون الشركات والقانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته يجوز زيادة رأس مال البنك (أ) بإصدار أسهم جديدة بنفس القيمة الاسمية للأسهم الأصلية ويجوز للبنك أن يقرر إضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية للسهم وأن تحدد مقدارها؛ (ب) برسمة احتياطي البنك؛ أو (ج) بتحويل السندات والصكوك القابلة للتحويل. كما يجوز تخفيض رأس مال البنك، مع مراعاة أحكام المواد 202 - 205 من قانون الشركات.

(ب) ولا يجوز إصدار الأسهم الجديدة بأقل من قيمتها الاسمية وإذا صدرت بأكثر من ذلك

added to the statutory reserve even if the statutory reserve exceeds half of the capital.

(C) The increase or reduction in the capital shall only be effected by approval of the Central Bank and Authority, under a special resolution of the shareholders pursuant to a recommendation by the Board of Directors, and after reviewing the auditors' report.

(D) In case of reduction of capital, the resolution shall mention the amount and method of such reduction. In case of increasing the capital, the recommendation shall mention the amount of the increase, shares nominal value and the eligibility of old shareholders to participate in the subscription to this increase.

(E) New shares shall be distributed to the shareholders who provide applications for subscription to shares pro rata to the shares held thereby, provided that no shareholder shall be allocated a greater number of shares than the number of shares requested by them. The remaining balance shares shall be distributed to the shareholders who have provided applications for subscription for shares in excess of the number of shares held by them, provided that no shareholder shall be allocated a greater number of shares requested by them. Any balance shares thereafter shall be offered for public subscription, in accordance with such controls as determined by the Authority.

(F) Notwithstanding the pre-emption right to Shareholders, the Bank may under a Special Resolution increase its share capital by the entry of a strategic partner

أضيف الفرق إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس المال.

(ج) وتكون زيادة رأس المال أو تخفيضه بعد موافقة مصرف الامارات المركزي والهيئة وبموجب قرار خاص يصدر من المساهمين بناء على اقتراح مجلس الإدارة في الحالتين وبعد سماع تقرير مدقق الحسابات.

(د) في حالة تخفيض رأس المال، يجب أن يذكر القرار مقدار وكيفية هذا التخفيض، وفي حالة الزيادة يجب أن يذكر الإقتراح مقدارها وسعر إصدار الأسهم وحق المساهمين القدامى في أولوية الاكتتاب في هذه الزيادة.

(هـ) توزع الأسهم الجديدة للمساهمين الذين يقدمون طلبات للاكتتاب في الأسهم بالتناسب مع الأسهم المملوكة لهم، شريطة ألا يُوزع لمساهم ما عدد أسهم أكبر من الأسهم المقدم الطلب بشأنها، ويتم توزيع ما تبقى من الأسهم على المساهمين الذين قدموا طلبات للاكتتاب في ما يزيد عن عدد الأسهم المملوكة من قبلهم، شريطة ألا يُوزع لمساهم عدد أسهم أكبر من الأسهم المطلوبة من قبلهم. بعد ذلك تطرح أي أسهم متبقية للاكتتاب العام، وفقا لهذه الضوابط على النحو الذي تحدده الهيئة.

(و) استثناء من حق الاولوية المقرر للمساهمين يجوز للبنك بموجب قرار خاص زيادة رأس ماله



as a shareholder in the Bank According to the provisions of the Companies Law, and controls issued by the Authority in this regard, or for the purposes of establishment and management of a Bank's employees share option scheme, or to convert the Bank's debt, bonds and instruments into shares thereat.

عن طريق دخول شريك استراتيجي كمساهم في البنك وفقاً لأحكام قانون الشركات والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن أو لأغراض إنشاء وإدارة برنامج أسهم تحفيز لموظفي البنك أو لتحويل ديون البنك أو السندات والصكوك التي يصدرها إلى أسهم في البنك.

CHAPTER THREE DEBENTURES

Article (16)

Without prejudice to the provisions of the Companies Law, the General Assembly may resolve to issue debentures of any kind. The resolution shall set out the value of the debentures, terms and conditions for their issue and their eligibility to be converted into shares.

الباب الثالث

في سندات القرض

مادة (16)

مع مراعاة أحكام قانون الشركات، للجمعية العمومية للبنك ان تقرر إصدار سندات من أي نوع كانت وبيين القرار قيمة السندات وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم.

CHAPTER FOUR BOARD OF DIRECTORS

Article (17)

(1) The management of the Bank shall vest in a board of directors comprising nine (9) board members who, subject to Article (148) of the Companies Law, shall be elected by secret ballot using Cumulative Voting. In all cases the majority of the board members, including the Chairman, shall be nationals of the United Arab Emirates.

الباب الرابع

مجلس إدارة البنك

مادة (17)

(1) يتولى إدارة البنك مجلس إدارة يتكون من تسعة (9) أعضاء تنتخبهم الجمعية العمومية بالتصويت السري التراكمي وذلك مع مراعاة أحكام المادة (148) من قانون الشركات. ويجب في جميع الأحوال أن تكون أغلبية أعضاء المجلس بمن فيهم رئيس المجلس من مواطني الدولة.

- (2) The Board of Directors may allocate a number of seats to be filled by independent board members to be selected pursuant to criteria to be specified by a resolution of the Board. Such independent board members are to be elected by secret ballot using Cumulative Voting.

(2) يجوز لمجلس الإدارة تخصيص عدد من المقاعد لأعضاء مستقلين يتم انتخابهم من قبل الجمعية العمومية للبنك بالتصويت السري التراكمي من بين من تنطبق عليهم شروط الاستقلالية التي يحددها مجلس الإدارة بقرار يصدره.

Article (18)

The Board may at its absolute discretion and without prejudice to the relevant applicable legislation in the Country, issue such resolution to regulate the corporate governance at the Bank.

المادة (18)

لمجلس الإدارة اصدار ما يراه مناسباً من قرارات لتنظيم شؤون الحوكمة في البنك بما لا يتعارض مع التشريعات ذات العلاقة النافذة في الدولة.

Article (19)

Members of the Board of Directors shall be appointed for a period of three years. At the end of this period, the Board shall be reconstituted. Members, whose term of office is completed, may be re-elected.

مادة (19)

ينتخب أعضاء مجلس الإدارة لمدة ثلاث سنوات وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدتهم.

The Board may appoint members to fill vacant offices on the Board, provided that this appointment be presented to the General Assembly at its first meeting to approve the appointment or appoint other members by way of an Ordinary Resolution.

ولمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم بموجب قرار عادي.

If the number of vacant positions amounts to a quarter of the original number of Directors, a General Assembly meeting shall be called into session within a maximum of thirty (30) days from the date on which the last position became vacant, to elect occupants for the vacant positions.

وإذا بلغت المراكز الشاغرة أثناء السنة ربع عدد أعضاء المجلس فيجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع في موعد أقصاه ثلاثون (30) يوماً من تاريخ شغل آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة.

In all cases, the new member shall complete the period of his predecessor.

وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.



Article (20)

The Board of Directors shall elect, from among its members, a Chairman and a Vice-Chairman by secret ballot. The Chairman shall represent the Bank *vis-à-vis* all parties including the judiciary and he should implement the decisions of the Board. The Vice-Chairman shall replace the Chairman in his absence or whenever he is unable to perform his duties. The Chairman may delegate some of his powers to other Directors.

Article (21)

The Board may elect among its members one Managing Director (or more) for the management of the Bank and determine the Managing Director's powers and remuneration.

The Board shall form among its members an audit committee a selection and remuneration committee, and may form other committees whose functions shall be determined upon formation.

Article (22)

The Board of Directors shall have all the powers to manage the Bank and to carry out all acts required to realize its objects, and this power is only limited by the provisions of Companies Law or this Articles of Association or the resolutions of the General Assembly. The Board of Directors may enter into loans for periods exceeding three years, sell the property of the Bank, mortgage moveable or immovable property of the Bank, discharge its debtors from all or part of their obligations, conduct conciliations, and

مادة (20)

ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه رئيساً ونائباً للرئيس بالتصويت السري. ويمثل رئيس المجلس البنك أمام جميع الجهات بما فيها القضاء وعليه تنفيذ القرارات التي يصدرها المجلس. ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه. وللرئيس أن يفوض غيره من أعضاء مجلس الإدارة في بعض صلاحياته.

مادة (21)

يجوز لمجلس الإدارة أن يعين من بين أعضائه عضواً منتدباً أو أكثر للإدارة ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافأته.

ويجب على المجلس أن يشكل من بين أعضائه لجنة للتدقيق ولجنة للترشيحات والمكافآت كما يجوز له تشكيل لجان أخرى يحدد اختصاصات كل منها حال تشكيلها.

مادة (22)

لمجلس الإدارة جميع السلطات في إدارة البنك وبالإقامة بجميع الأعمال التي تقتضيها أغراضه ولا يحد من هذه السلطة إلا ما نص عليه قانون الشركات أو هذا النظام أو قرارات الجمعية العمومية. ولمجلس الإدارة عقد القروض لأي مدد بما في ذلك للمدد تزيد على ثلاث سنوات أو بيع عقارات البنك أو رهن العقارات المنقولة وغير المنقولة باسم البنك، أو إبراء ذمة مدنيه من


 ١٥-٥-٢٠١٩




make compromise or agree to arbitration. The Board shall lay down the regulations in respect of administrative affairs, personnel and their financial transactions. It shall also lay down special regulations to organize its functions, meetings and the distribution of authorities and responsibilities.

التزاماتهم كلا أو جزءاً أو إجراء الصلح والاتفاق على التحكيم. ويضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومعاملاتهم المالية. كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسئوليات.

Article (23)

The Bank may by special resolution to provide voluntary contributions, must not exceed 2% of the average net profit of the Bank during the past two fiscal years preceding the year in which such voluntary contribution is given, and should be subject to the following:

1. These voluntary contributions are for the purposes of community service.
2. The beneficiary of such voluntary contributions shall be clearly mentioned in Auditor's report and the budget of the Bank.

مادة (23)

يجوز للبنك بموجب قرار خاص أن يقدم مساهمات طوعية، ويجب ألا تزيد على (2%) من متوسط الأرباح الصافية للبنك خلال السنتين الماليتين السابقتين للسنة التي تقدم فيها تلك المساهمة الطوعية، ويتعين مراعاة ما يأتي:

1. أن تكون هذه المساهمات الطوعية في أغراض خدمة المجتمع.
2. أن يذكر بشكل واضح الجهة المستفيدة من هذه المساهمات الطوعية في تقرير مدقق الحسابات وميزانية البنك.

Article (24)

The Board of Directors of the Bank may implement the staff share option scheme after issuance of a special resolution at a General

مادة (24)

يحق لمجلس إدارة البنك تطبيق برامج خيار شراء أسهم البنك وذلك بعد صدور قرار خاص من

Assembly as per the following conditions and procedures:

The Bank capital may be increased by no more than 5 per cent. of the paid capital every 5 years for the purpose of application of staff share option scheme.

The Board of Directors shall, from time to time, determine the number and conditions of share allocation for the implementation of the staff share option scheme.

The members of the Board of Directors (other than Executive Managers who are employees of the Bank) shall not participate in the staff share option scheme.

Any future issuance of shares following the implementation of a staff share option scheme may only take place after being approved by the shareholders of the Bank.

الجمعية العمومية طبقا للشروط والإجراءات التالية:

يجوز زيادة رأسمال البنك بنسبة لا تزيد عن 5% من رأس المال المدفوع خلال كل فترة خمس سنوات لغرض تطبيق برنامج خيار شراء أسهم البنك للموظفين.

يحدد مجلس الإدارة من وقت إلى آخر عدد وشروط تخصيص الأسهم لتطبيق برنامج خيار شراء أسهم البنك للموظفين.

لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة المشاركة في برنامج خيار شراء أسهم البنك وذلك باستثناء المديرين التنفيذيين موظفي البنك.

إصدارات الأسهم المستقبلية لتطبيق برنامج خيار شراء أسهم البنك لا تجوز إلا بعد إقرارها من قبل المساهمين في البنك.

Article (25)

The Chairman of the Board of Directors, the Vice-Chairman, the Managing Director or any other Director authorized by the Board shall have the right to sign severally on behalf of the Bank.

Article (26)

The Board of Directors shall convene its meetings at the Bank's Head Office or in any of its domestic or international branches,

مادة (25)

يملك حق التوقيع عن البنك على انفراد كل من رئيس مجلس الإدارة أو نائبه أو عضو مجلس الإدارة المنتدب أو أي عضو آخر يفوضه المجلس في ذلك.

مادة (26)

يعقد مجلس الإدارة اجتماعاته في مركز البنك أو في أحد فروعه المحلية أو الخارجية كلما دعت الحاجة

1-5-2019



whenever necessary, by invitation from the Chairman or upon the request of two Directors. The Board shall convene at least four times in any calendar year.

Article (27)

A meeting of the Board of Directors shall not be valid unless attended by a majority of its members. A member of the Board of Directors may appoint other members of the Board to vote on their behalf provided that no Board member shall hold at any meeting more than one proxy. Attendance shall be in person through physical presence or presence by any audible means such as telephone, or visible means such as teleconference, permitted by the Authority.

Resolutions of the Board shall be adopted by a majority of votes of members present or represented. In case of equality of votes, the Chairman of the meeting shall have a casting vote. Voting may not be made by correspondence.

A special register shall be maintained, wherein the minutes of the Board's meetings shall be entered, and the minutes shall be signed by the attending members and by the Board's Secretary. A dissenting member may have his opinion recorded in the minutes.

Article (28)

If a member of the Board fails without an

إلى انعقاده بناء على دعوة الرئيس أو بناء على طلب عضوين من أعضاء المجلس ويجب أن يجتمع مجلس الإدارة أربع مرات في العام على الأقل.

مادة (27)

لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه، ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينوب عنه غيره من أعضاء المجلس في التصويت، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان، ولا يجوز أن ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد. ويكون الحضور شخصياً من خلال التواجد الفعلي أو التواجد من خلال أية وسيلة مسموعة كالهاتف أو مرئية كالهاتف المرئي تسمح بها الهيئة.

وتصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه، ولا يجوز التصويت بطريقة المراسلة.

ويعد سجل خاص تثبت فيه محاضر اجتماعات المجلس ويوقع على المحضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع ومقرر المجلس، ويجوز للعضو المعارض إثبات رأيه في المحضر.

مادة (28)

إذا تغيب عضو مجلس الإدارة عن حضور

صورة طبق الأصل



excuse acceptable to the Board to be present at five non-consecutive meetings during his term of office or three consecutive meetings, the Board of Directors shall pass a resolution considering him as having resigned.

اجتماعات المجلس ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة، خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله المجلس أعتبر مستقياً.

Article (29)

The Board of Directors may appoint one or more managers or authorized agents for the Bank and determine their powers.

مادة (29)

لمجلس الإدارة الحق في أن يعين مديراً للبنك أو عدة مديرين أو وكلاء مفوضين وأن يحدد صلاحياتهم

Article (30)

The members of the Board shall not be personally liable for any commitments of the Bank undertaken in the course of their duties and within the limits of their powers.

مادة (30)

لا يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بأي التزام شخصي فيما يتعلق بتعهدات البنك بسبب قيامهم بمهام وظائفهم ضمن حدود اختصاصاتهم.

Article (31)

(A) The Chairman of the Board of Directors and members of the Board shall preserve the rights of the Bank and work for the benefit of the Bank with the care of a prudent person and shall be liable to the Bank, the shareholders and to third parties for all acts of fraud, misuse of authority, violation of Companies Law, any other law, these Articles, and for their errors in management.

مادة (31)

(أ) على رئيس مجلس الإدارة وأعضاؤه الحفاظ على حقوق البنك والعمل لمصلحته من خلال بذل عناية الشخص الحريص، وهم مسئولون تجاه البنك والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال الصلاحية وعن كل مخالفة لقانون الشركات، أو أي قانون آخر أو لهذا النظام وعن الأخطاء في الإدارة.

(B) Responsibility set forth in item (A) of this article to all members of the Board of Directors if the error resulted from a resolution adopted by consensus, but if the subject resolution was issued by a majority; the opponents shall not assume accountability when they have demonstrated their opposition to the

(ب) تقع المسؤولية المنصوص عليها في البند (أ) من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بمحضر

1-5-2019



صورة طبق الأصل



minutes of the meeting, if a member was absent from the meeting at which the decision was issued, shall not waive his responsibility, unless otherwise proved no to be aware of the decision, or being aware while being not able to challenge it.

الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه.

Article (32)

مادة (32)

(A) Each Board member having a common or conflicting interest of his own, or the Entity he represents (as defined in article 1 of these Articles of Association) in a deal or transaction submitted to the Board of Directors for a resolution, shall inform the Board of the same, prove his approval within the minutes of the meeting, and may not participate in the voting on the resolution issued regarding this process.

(أ) على كل عضو في مجلس إدارة البنك تكون له أو للجهة التي يمثلها بمجلس الإدارة مصلحة مشتركة أو متعارضة (حسبما هو معرّف في المادة 1 من هذا النظام) في صفقة أو تعامل تُعرض على مجلس الإدارة لإتخاذ قرار بشأنها أن يبلغ المجلس ذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة، ولا يجوز له الإشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية.

(B) If a member of the Board of Directors failed to inform the Board in accordance with the provision of item (a) of this Article, the Bank or any of its shareholders may proceed to the competent court to invalidate the contract or oblige the offending Member to perform any profit or benefit realized through this contract, and to return the same to the Bank.

(ب) إذا تخلف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند (أ) من هذه المادة جاز للبنك أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للبنك.

Article (33)

المادة (33)



No one of the Related Parties is permitted to exploit any information comes to his knowledge by virtue of his membership of the Board of Directors, or his job at the Bank in making benefit of himself or for others, whatever the result of dealing in securities of the Bank and other transactions, and shall not have a direct or indirect interest, with any entity conducting transactions intended to make a dent in the securities rate issued by the Bank.

يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ما أتصل به من معلومات بحكم عضويته في مجلس الإدارة أو وظيفته في البنك في تحقيق مصلحة له أو لغيره أيا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للبنك وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرها البنك.

Article (34)

The General Assembly shall determine the remuneration of the Board of Directors annually, subject to the provisions of Companies Law and to Article (56) of these Articles.

المادة (34)

تحدد الجمعية العمومية مقدار مكافأة أعضاء مجلس الإدارة سنوياً مع مراعاة أحكام قانون الشركات وأحكام المادة (56) من هذا النظام.

CHAPTER FIVE

GENERAL ASSEMBLY MEETING

الباب الخامس

في الجمعية العمومية

Article (35)

A duly convened General Assembly meeting shall represent all shareholders and it may only be convened in Abu Dhabi.

المادة (35)

الجمعية العمومية المكونة تكويناً صحيحاً تمثل جميع المساهمين ولا يجوز انعقادها إلا في مدينة أبوظبي.

Article (36)

Each shareholder registered in the Bank's share book one working day prior to the date of General Assembly is entitled to attend the meeting and shall have a number of votes equal to his numbers of shares. The shareholder may designate a proxy by means of a special written proxy to attend on his behalf at the General Assembly provided that the proxy is not a member of the Board of Directors. In all cases, a proxy may not hold in such capacity more than 5 per cent. of the Bank's share capital. Legally incompetent and persons who have lost legal capacity should be represented by their legal guardians.

المادة (36)

لكل مساهم مسجل في السجل في يوم العمل السابق لتاريخ انعقاد الجمعية العمومية الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه. ويجوز للمساهم أن ينيب عنه غيره من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العمومية ويشترط لصحة النيابة أن تكون ثابتة بتوكيل كتابي خاص وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يزيد عدد الأسهم التي يحملها النائب عن أكثر من مساهم بهذه الصفة على 5% من أسهم رأس مال البنك، ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.

Article (37)

Invitations to shareholders to attend General Assembly meetings shall be published in two local Arabic and one English newspaper, and shall be sent to shareholders by registered mail at least fifteen (15) days prior to their convening. Invitations to shareholders to attend General Assembly meetings may be sent to shareholders within a period of less than fifteen (15) days' with the consent of shareholders representing at least 95% of the share capital. The invitation shall include an agenda and the due date of dividends, or the subscription in the capital increase, if applicable.

المادة (37)

توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين محليتين من الصحف العربية وصحيفة تصدر باللغة الإنجليزية ويكتب مسجلة وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل، ويجوز إرسال الدعوات إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية للمساهمين في غضون فترة تقل عن خمسة عشر (15) يوماً بموافقة مساهمين يمثلون على الأقل 95% من رأس المال. ويجب أن تتضمن الدعوة جدول الأعمال وتاريخ استحقاق الأرباح أو الاكتتاب في أسهم زيادة رأس المال إن وجد.



Article (38)

The Board of Directors shall draw up the agenda for the General Assembly and any Ordinary Resolutions and Special Resolutions to be considered. In the cases when the General Assembly is to be convened at the request of the shareholders, the auditors or the Authority, the agenda shall be prepared by the party requesting the meeting.

المادة (38)

يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد الجمعية العمومية بناء على طلب المساهمين أو مدقق الحسابات أو الهيئة يتم وضع جدول الأعمال من قبل الطرف الذي طلب اجتماع الجمعية.

Article (39)

The shareholders wishing to attend the General Assembly shall have their names entered in an ad hoc register to be kept at the Bank's principal office before the date set for the meeting. The register shall contain the name of the shareholder, the number of shares held or represented by them, and in the latter case, names of the principals holding the shares and the proxy being produced.

المادة (39)

يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسمائهم في سجل خاص يعد لذلك في مركز البنك قبل الموعد المحدد لانعقاد الجمعية العمومية ويتضمن السجل إسم المساهم وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة.

The shareholder or his proxy shall be issued with a card showing the number of votes they are entitled to as a principal and as a proxy.

ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يحوزها أصالة ووكالة.

Article (40)

Only the shareholder registered on the working day preceding the General Assembly has the right to vote at a General Assembly.

المادة (40)

يكون مالك السهم المسجل في يوم العمل السابق لانعقاد الجمعية العمومية للبنك هو صاحب الحق في التصويت في اجتماع الجمعية العمومية.



Article (41)

A meeting of the General Assembly shall not be duly convened unless attended by shareholders representing at least 50 per cent. of the share capital of the Bank. If this quorum is not achieved at the first meeting, the General Assembly shall be called to a second session to be held after at least five (5) days but not in excess of fifteen (15) days of the date following the first meeting and the second meeting shall be considered valid irrespective of the number of present shareholders. Resolutions of a General Assembly shall be adopted by the absolute majority of the shares represented at the meeting in cases where the Companies Law does not require the issuance of a special resolution of the General Assembly.

المادة (41)

لا يكون انعقاد الجمعية العمومية صحيحاً إلا إذا حضره مساهمون يمثلون خمسون بالمائة من رأس مال البنك على الأقل، فإذا لم يتوفر هذا النصاب في الاجتماع الأول وجب دعوة الجمعية العمومية إلى اجتماع ثانٍ يعقد في مدة لا تقل عن خمسة (5) أيام ولا تتجاوز خمسة عشر (15) يوماً من التاريخ التالي للاجتماع الأول ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحاً بصرف النظر عن عدد المساهمين الحضور، وتصدر قرارات الجمعية العمومية بالأغلبية المطلقة للأسهم الممثلة في الاجتماع في الحالات التي لا يتطلب فيها قانون الشركات استصدار قرار خاص من الجمعية العمومية.

Article (42)

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairman of the Board of Directors, and in his absence, by the Vice-Chairman or by any Director appointed by the Board of Directors. If none of the abovementioned has attended the meeting, the General Assembly shall appoint a chairman for the meeting among shareholder.

المادة (42)

يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة أو عضو مجلس الإدارة الذي يعينه مجلس الإدارة لذلك. وفي حالة تخلف المذكورين عن حضور الاجتماع تعين الجمعية من بين المساهمين رئيساً لهذا الاجتماع.

The Chairman shall appoint a secretary for the meeting to draw up the minutes, and two persons to count the votes, provided that their appointment is ratified by the General Assembly.

ويعين الرئيس مقررًا للاجتماع ومراجعين اثنين لفرز الأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينهم.

Article (43)

Voting at the General Assembly shall be in accordance with the procedure specified by the Chairman, unless the General Assembly resolves to adopt a specific voting procedure. The election, dismissal and accountability of Directors shall be by secret ballot.

المادة (43)

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، ويجب أن يكون التصويت سرياً إذا تعلق بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم.

Article (44)

Any person, who has the right to attend the General Assembly as a principal or as a proxy, may not participate in voting on matters related to personal benefits or an existing dispute between himself and the Bank.

المادة (44)

لا يجوز لمن له حق حضور الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عمن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة به أو بخلاف قائم بينه وبين البنك.

Article (45)

The General Assembly shall convene upon the invitation of the Board of Directors at least once every year within four months following the end of the financial year at the time and place specified in the invitation.

المادة (45)

لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما رأى وجها لذلك وتتعقد مرة على الأقل في السنة بناء على دعوة مجلس الإدارة خلال الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المعينين في إعلان الدعوة للاجتماع.

The General Assembly shall particularly meet to hear and approve the report of the Board of Directors on the Bank's activities and its financial position during the year, the auditor's report, discuss and approve the balance sheet and the profit and loss account, approve the basis of the distribution of profits, elect where necessary members of the Board of Directors and determine their remuneration, appoint auditors and determine

وتجتمع على الأخص لسماع تقرير مجلس الإدارة عن نشاط البنك ومركزه المالي خلال السنة وتقرير مدقق الحسابات ومناقشة ميزانية السنة المالية وحساب الأرباح والخسائر والتصديق على كل منهم والموافقة على قواعد توزيع الأرباح ولانتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء وتحديد مكافآتهم وتعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم وإبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة ومدققي الحسابات من



their fees, absolve members of the Board of Directors and the auditors of responsibility or resolve to make a claim against them, as the case may be.

المسئولية أو تقرير رفع دعوى المسئولية عليهم حسب الأحوال.

Article (46)

The Board of Directors must call a General Assembly to convene when so requested by the auditors or by a number of shareholders holding at least 20 per cent. of the share capital, or the Authority to pass an Ordinary Resolution. In both cases, the Board shall issue an invitation within Five (5) days from the date of the request.

المادة (46)

على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب إليه ذلك مدقق الحسابات أو عدد من المساهمين يملكون على الأقل 20% من رأس المال أو الهيئة، ويجب توجيه الدعوة في الحالتين خلال خمسة (5) ايام من تاريخ تقديم الطلب.

Article (47)

With the exception of increasing the liabilities of the shareholders which require the unanimous approval of all the shareholders, the alteration of the fundamental object of the Bank, or the transfer of its head office to outside Abu Dhabi, the General Assembly may pass a Special Resolution to amend any provisions of the Articles of Association of the Bank including the increase of the capital, its reduction, the extension or shortening of the duration of the Bank, the merger of the Bank with another bank, its dissolution, the sale of the project undertaken by the Bank or to dispose of it in any other manner, provided that the subject of the amendment is detailed

المادة (47)

فيما عدا زيادة التزامات المساهمين التي يشترط فيها موافقة جميع المساهمين أو تعديل الغرض الأساسي للبنك أو نقل المركز الرئيسي للبنك إلى خارج مدينة أبوظبي، يجوز للجمعية العمومية أن تصدر قرار خاص لتعديل النظام الأساسي للبنك أيًا كانت أحكامه بما في ذلك زيادة رأس المال أو تخفيضه أو إطالة أو تقصير مدة البنك أو إدماج البنك في بنك آخر أو حله أو بيع المشروع الذي قام به البنك أو التصرف فيه بأي وجه آخر، ويشترط أن يكون موضوع التعديل قد تم تفصيله في إعلان الدعوة مع مراعاة أحكام القوانين النافذة والقانون الاتحادي رقم

in the invitation to attend, taking into consideration the provisions of Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organisation of Banking, as amended.

(10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته.

Article (48)

المادة (48)

(A) The General Assembly may not deliberate on matters other than those included in the agenda attached to the invitation to attend the meeting.

(أ) للجمعية العمومية أن تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الأعمال المرفق بإعلان الدعوة.

(B) Notwithstanding this item (A) of this Article, and in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard, the General Assembly shall be authorized to:

(ب) إستثناء من البند (أ) من هذه المادة ووفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن يكون للجمعية العمومية الصلاحية فيما يلي:

- 1- The right of deliberation in serious facts discovered during the meeting.
- 2- Inclusion of an additional item on the General Assembly's agenda in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard, based on the request of the Authority or a number of shareholders representing at least 10% of the Bank's capital, the President of the General Assembly meeting shall include the additional item before starting the discussion of the agenda, or proposal of the matter to the General Assembly in order to decide to add the item to the

1. حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الإجتماع.

2. إدراج بند إضافي في جدول أعمال الجمعية العمومية وفق الضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن وذلك بناء على طلب يقدم من الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال البنك على الأقل، ويجب على رئيس إجتماع الجمعية العمومية إدراج البند الإضافي قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال أو عرض الموضوع على الجمعية العمومية لتقرر إضافة



agenda or not.

البند الى جدول الأعمال من عدمه

Article (49)

General Assembly resolutions shall be binding on all shareholders, whether they were present or absent at the meeting at which such resolutions were issued, and whether they agree with it or had a dissenting opinion, and are reported to the Authority and Financial Market in which the Bank's shares are listed in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard.

المادة (49)

تكون قرارات الجمعية العمومية ملزمة لجميع المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم إبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق المالي المدرجة فيه أسهم البنك وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

CHAPTER SIX

AUDITORS

Article (50)

(A) The Bank shall have one or more auditors appointed for a renewable period of one year for a period not exceeding three successive years by the General Assembly which shall also determine their remuneration. The auditor must be registered at the Authority and licensed to practice the profession.

(B) The auditor shall audit the accounts of the Bank for the financial year for which he was appointed in accordance with the International Accounting Standards and taking into consideration the instructions of the Central Bank in this respect. The audited accounts shall give a true and fair view of the profits of the Bank.

الباب السادس

في مدقق الحسابات

مادة (50)

(أ) يكون للبنك مدقق حسابات أو أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد لمدة لا تتجاوز ثلاث سنوات متتالية، وتقدر أتعابه. ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدى الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة.

(ب) ويتولى مدقق الحسابات مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها وفقاً للمعايير المحاسبية الدولية ومع مراعاة تعليمات المصرف المركزي بهذا الخصوص. ويجب أن تعكس الحسابات الخاضعة للتدقيق نظرة عادلة عن أرباح البنك.



(C) The annual balance sheet and the profit and loss account shall be published in two daily local newspapers, one of them is issued in Arabic, within 15 (fifteen) days from the date of approval thereof by the General Assembly. A copy of the balance sheet and the profit and loss account shall be provided to the Authority and the competent authority.

(ج) تُنشر الميزانية السنوية وحساب الأرباح والخسائر في صحيفتين محليتين يوميتين، واحدة منهما تصدر باللغة العربية، في غضون خمسة عشر (15) يوما من تاريخ الموافقة عليها من قبل الجمعية العمومية. ويجب تقديم نسخة من الميزانية العمومية وحساب الأرباح والخسائر للهيئة والجهات المختصة.

(D) The Bank shall retain its accounting books at its head office for a period of five years from the end of the fiscal year of the Bank.

(د) يحتفظ البنك بالدفاتر المحاسبية في مكتبه الرئيسي لمدة خمس سنوات من تاريخ انتهاء السنة المالية للبنك.

Article (51)

مادة (51)

The auditor shall have the authority and the obligations provided for in the Companies Law. He shall, in particular, have the right to review, at all times, all the books, records, instruments and other documents of the Bank. The auditor shall have the right to request such clarifications as he deems necessary for the performance of his duties. The auditor shall also verify the assets and liabilities of the Bank. In the event the auditor is unable to exercise his powers, he shall state this in a written report to be submitted to the Board of Directors. If the Board does not allow the auditor to perform his duties, the auditor must send a copy of his report to the Authority and the competent authority and present the report to the General Assembly.

تكون لمصدق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون الشركات وله بوجه خاص الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر البنك وسجلاته ومستنداته وغير ذلك من وثائق وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات البنك والتزاماته، وإذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات اثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة فإذا لم يقر المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى كل من الهيئة والسلطة المختصة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.



Article (52)

The auditor shall submit to the General Assembly a report which shall include all the particulars stipulated in article (250) of Companies Law. The auditor shall attend the General Assembly to present his opinion with regard to all matters related to his duties, in particular, the Bank's balance sheet. The auditor shall be responsible for the accuracy of the particulars mentioned in his report being the attorney acting on behalf of the shareholders. Each shareholder shall have the right to discuss the report during the General Assembly and request clarifications as to matters included in the report.

مادة (52)

يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشمل على البيانات المنصوص عليها في المادة (250) من قانون الشركات، وعليه أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية البنك. ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلًا عن مجموع المساهمين. ولكل مساهم أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما ورد فيه.

CHAPTER SEVEN**FINANCE****الباب السابع****مالية البنك****Article (53)**

The financial year of the Bank shall commence on the first day of January and end on the thirty-first day of December of each year.

مادة (53)

تبدأ السنة المالية للبنك من أول يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة.

Article (54)

The Board of Directors shall prepare a balance sheet and profit and loss account for each financial year at least one month before the annual General Assembly. The board shall also prepare a report on the activities of the Bank during the financial year, its financial position at the end of that year and the proposed method for distribution of the net profits.

مادة (54)

على مجلس الإدارة أن يعد عن كل سنة مالية قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر، وعلى المجلس أيضاً أن يعد تقريراً عن نشاط البنك خلال السنة المالية وعن مركزه المالي في ختام السنة ذاتها والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية.



A copy of the balance sheet, profit and loss account and the report of the Board of Directors should be sent to the shareholders and should be attached to the agenda of the Annual General Assembly.

وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وتقرير مجلس الإدارة إلى المساهمين مرفقة بجدول أعمال الجمعية العمومية.

Article (55)

A percentage, determined by the Board of Directors, shall be deducted from the annual gross profits for the depreciation of the Bank assets or for the compensation for the depletion of their value. These amounts shall be disposed of in accordance with a Board of Directors resolution, but may not be distributed to the shareholders.

مادة (55)

يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة مئوية يحددها مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات البنك أو التعويض عن نزول قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناء على قرار مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

Article (56)

The annual net profits of the Bank, after deducting all expenses and other costs, shall be distributed as follows:

مادة (56)

توزع الأرباح السنوية الصافية للبنك بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي:

1- Ten per cent. shall be deducted and allocated to the legal reserve. This deduction shall be stopped when the amount of the reserve reaches at least 50 per cent. of the Bank's paid up capital. If the reserve falls below that level, the deduction shall be resumed again.

1- يقتطع 10% تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويوقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي 50% على الأقل من رأس مال البنك المدفوع وإذا نقص الاحتياطي تعين العودة إلى الاقتطاع.

2- Another 10 per cent. shall be deducted to be allocated to a special reserve pursuant to the requirements of Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organisation of Banking, as amended, until such reserve reaches 50 per cent. of

2- يقتطع 10% أخرى تخصص لحساب الاحتياطي الخاص طبقاً لمتطلبات القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته وذلك إلى أن يبلغ



the Bank's paid up capital. The shareholders shall not be entitled to utilise this special reserve.

- 3- Five per cent. of the paid up value of the shares shall be deducted to be distributed to the shareholders as a first portion of the profits provided that if the net profits of one of the years do not allow the distribution of this portion it may not be claimed from the profits of the following year.
- 4- After deducting the aforementioned, a maximum of 10 per cent. of the remainder shall be allocated for payment as remuneration to the Board of Directors.
- 5- The remaining amount of the net profit shall be distributed to the shareholders as additional portion of the profits or transferred in accordance with the proposal of the Board of Directors to the following year or allocated for the creation of an extraordinary reserve as may be resolved by the Board of Directors.

Article (57)

The legal reserve may not be distributed to the shareholders, but any amount of the reserve that exceeds 50 per cent. of the paid up capital may be used to ensure the distribution of profits not exceeding 10 per cent. of the paid up capital to shareholders in the years when profits do not allow the distribution of such percentage.

هذا الاحتياطي 50% من رأسمال البنك، ولا يحق لمساهمي البنك استخدام هذا الاحتياطي.

3- يقطع مبلغ يعادل (5%) من المدفوع من قيمة الأسهم لتوزيعه على المساهمين كحصة أولى من الأرباح على أنه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع هذه الحصة، فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين التالية.

4- يخصص بعد ما تقدم (10% كحد أقصى) من الباقي لمكافأة مجلس الإدارة.

5- يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين كحصة إضافية في الأرباح أو يرحل بناء على اقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء مال احتياطي غير عادي وفقاً لما يقرره مجلس الإدارة.

مادة (57)

لا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المدفوع لتأمين توزيع أرباح لا تزيد على 10% من رأس المال الموزع على المساهمين في السنوات التي لا تسمح بتوزيع هذه النسبة.



CHAPTER EIGHT RELATED PARTIES

Article (58)

The Bank must not enter into Transactions with Related Parties without the consent of the Board of Directors in cases where the value does not exceed (5%) of the Bank's capital, and with the approval of the general assembly where such percentage threshold is exceeded. The Bank is not permitted not allowed to conclude Transactions that exceed (5%) of the issued share capital unless it has obtained an evaluation of the Transaction by an assessor certified by the Authority. A Related Party to a Transaction may not participate in voting in terms of the decision taken by the Board of Directors or the general assembly in respect of this Transaction.

Article (59)

Any Director may not, without the consent of the General Assembly of the Bank, which consent shall be renewed every year, participate in any business in competition with the Bank or trade for his own account or for the account of third parties in any branch of the activity conducted by the Bank and may not disclose any information or details of the Bank, otherwise the Bank may demand him to pay compensation or to consider the profitable transactions made for his account as if it were made for the account of the Bank.

الباب الثامن في الأطراف ذات العلاقة

مادة (58)

لا يجوز للبنك إبرام الصفقات مع الاطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الادارة فيما لا يتجاوز (5%) من رأس مال البنك، وبموافقة الجمعية العمومية فيما زاد على ذلك، ولا يجوز إبرام الصفقات التي تجاوز قيمتها (5%) من رأس المال المصدر إلا بعد تقييمها بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ولا يجوز للطرف ذو العلاقة الاشتراك في التصويت الخاص بقرار مجلس الإدارة أو الجمعية العمومية الصادر في هذا الشأن.

مادة (59)

لا يجوز لأي عضو بمجلس الإدارة المشاركة في أي عمل يتنافس مع البنك أو التداول لحسابه الخاص أو لحساب الغير في أي فرع من فروع النشاط الذي يزاوله البنك، بدون موافقة الجمعية العمومية للبنك، وهي الموافقة التي يجب تجديدها كل عام، ولا يجوز له إفشاء أي معلومات أو تفاصيل خاصة بالبنك، وإلا فإنه يحق للبنك مطالبته بدفع تعويضات أو النظر في المعاملات المربحة التي جرت في حسابه كما لو كانت قد تمت لحساب البنك.

CHAPTER NINE
DISPUTES

Article (60)

Any decision by the General Assembly shall not result in the waiver of civil liability against the members of the Board of Directors caused by mistakes made by them in the course of exercising their duties. If the action giving rise to the liability was presented to the General Assembly in a report submitted by the Board of Directors or the auditor, and was approved by the General Assembly, proceedings of liability shall be time barred by the expiry of one year from the date of the meeting.

However, if the alleged action attributed to the members of the Board of Directors constitutes a criminal offence, the proceedings of liability shall not be time barred except by the waiver of the public case.

الباب التاسع
أي المنازعات

مادة (60)

لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصاتهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد الجمعية.

ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.



CHAPTER TEN DISSOLUTION & LIQUIDATION

Article (61)

The Bank shall be dissolved for any of the following reasons:

- 1- Adoption of a Special Resolution at the General Assembly to terminate the term of the Bank.
- 2- Merger of the Bank with another bank.
- 3- The issuance of a judicial order to liquidate the Bank in accordance with prevailing laws.

Article (62)

If the Bank losses amounted to half of the issued Share Capital, the Board of Directors shall within thirty (30) days from the date of disclosure of the periodic or annual financial statements to the Authority call the General Assembly to convene to take a special resolution to either dissolve the Bank prior to the expiry of its term or to continue to proceed with its activities.

Article (63)

In the event the Bank is dissolved, the General Assembly shall, upon the request of the Board of Directors, determine the method of liquidation and shall appoint one or more liquidators and determine their powers.

الباب العاشر في حل البنك وتصفيته

مادة (61)

ينحل البنك لأحد الأسباب الآتية:

1. صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة البنك.
2. اندماج البنك في بنك آخر.
3. صدور قرار قضائي بتصفية البنك طبقاً لأحكام القوانين المرعية.

مادة (62)

إذا بلغت خسائر البنك نصف رأس ماله المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لإتخاذ قرار خاص بحل البنك قبل الأجل المحدد له أو إستمراؤه في مباشرة نشاطه.

مادة (63)

في حالة حل البنك تحدد الجمعية العمومية بناء على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم، وتنتهي سلطات مجلس الإدارة بتعيين المصفين.



The General Assembly of the Bank shall continue to maintain its authority for the duration of the liquidation until the liquidators are discharged of their responsibilities.

أما سلطات الجمعية العمومية، فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم إخلاء ذمة المصفين من المسؤولية.

Article (64)

المادة (64)

The provisions of these articles shall apply to the extent they do not conflict with the provisions of the Companies Law, and the resolutions, regulations and instructions related to securities as issued by the concerned authorities in the Country and by the Financial Market in which the Bank's shares are listed.

تسرى أحكام هذا النظام فيما لا يتعارض مع أحكام قانون الشركات والقوانين والقرارات والأنظمة واللوائح والتعليمات المتعلقة بالأوراق المالية التي تصدر من الجهات المختصة في الدولة ومن السوق المالي المدرجة فيه أسهم البنك.

Article (65)

مادة (65)

The Bank is bound by the provisions of Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, its amendments and all the bills and regulations issued in implementation thereof.

يلتزم البنك بأحكام القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية وتعديلاته وجميع اللوائح والأنظمة الصادرة تنفيذاً له.

Article (66)

مادة (66)

These Articles of Association shall be operative as from the date they have been approved by a Special Resolution of the General Assembly and shall be published in accordance with the provisions of law.

يعمل بهذا النظام من تاريخ الموافقة عليه بموجب قرار خاص من الجمعية العمومية وينشر طبقاً للقانون.

